

Home > JOHAN SOAREZ COELHO > EDIZIONE > Nunca coitas de tantas guisas vi > Tradizione manoscritta > CANZONIERE B

## CANZONIERE B

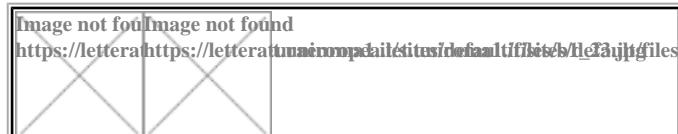
- letto 383 volte

### Riproduzione fotografica

Image not found  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B47.jpg>

- letto 322 volte

### Edizione diplomatica



Nunca coytas de tantas girey fas ui \*  
Comome fazedes senhor sofrer  
E non u(us) queredes demi(n) doer  
E uel por de(us) doedeu(us) demy  
Ca senhor moyre uedes quemhauen \*  
Seu(us) alguen mal quer querolheu mal  
E quero mal quant(os) u(us) queren ben

\*L'inizio del componimento è segnalato da un segno di paragrafo.

\*Il refrain è segnalato da un segno di paragrafo.



E os me(us) olh(os) (con) queu(us) eu ui  
M al quera d(eu)s que meu(us) fez ueer  
E a morte que me leixa uiuer  
E mal oo\* mu(n)do p(or) quanti naçi  
Ca senhor

\*Lettura incerta.



E mha uent(ur)a quereu p(or) en mal  
E quero mal ao meu coraçon  
E todaquesto senhor coytas son  
E quero mal d(eu)s p(or) que mi non ual  
Ca senhor \*

\*Il refrain è segnalato da un segno di paragrafo.

E tenho que faço d(er)eyte sen  
E n querer mal q(ue)(n) u(us) q(ue)r mal e ben

- letto 353 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
<p>N unca coytas de tantas girey fas ui Comome fazedes senhor sofrer E non u(us) queredes demi(n) doer E uel por de(us) doedeu(us) demy Ca senhor moyre uedes quemhauen Seu(us) alguen mal quer querolheu mal E quero mal quant(os) u(us) queren ben</p>	<p>Nunca coytas de tantas girey fas vi * como me fazedes, senhor, sofrer; e non vus queredes de min doer! E vel, por Deus, doede-vus de my! Ca, senhor, moyr?, e vedes que mh aven: se vus alguen mal quer, querolh?eu mal, e quero mal quantos vus queren ben.</p>
	*Verso ipermetro: a11.
II	II
<p>E os me(us) olh(os) (con) queu(us) eu ui M al quera d(eu)s que meu(us) fez ueer E a morte que me leixa uiuer E mal oo mu(n)do p(or)quanti naçi Ca senhor</p>	<p>E ós meus olhos, con que vus eu vi, mal quer?, a Deus que me vus fez veer, e á morte que me leixa viver, e mal oo mundo por quant?i naçi. * Ca, senhor, .....</p>
	*Verso ipermetro: a11.
III	III
<p>E mha uent(ur)a quereu p(or) en mal E quero mal ao meu coraçon E todaquesto senhor coytas son E quero mal d(eu)s p(or) que mi non ual Ca senhor</p>	<p>E mha ventura quer?eu por én mal e quero mal ao meu coraçon, e tod?aquesto, senhor, coytas son, e quero mal Deus porque mi non val. Ca, senhor, .....</p>
IV	IV
<p>E tenho que faço d(er)eyte sen En querer mal q(ue)(n) u(us) q(ue)r mal e ben</p>	<p>E tenho que faço dereyt?e sén en querer mal quen vus quer mal e ben.</p>

- letto 397 volte

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-b-56>